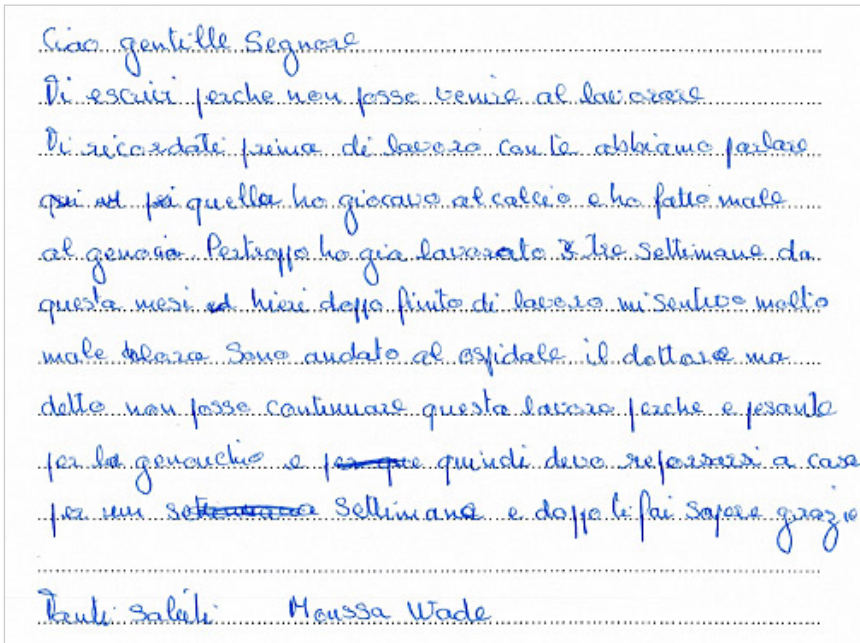


## Esempi di riferimento per lo scritto

### Moustapha Wade comunica la sua assenza al datore di lavoro

Sei malato. Domani vai dal dottore. Scrivi una breve email al tuo datore di lavoro per informarlo: spiega che cos'hai. Dopo la visita telefonerai per comunicare ciò che ha detto il medico.

#### Testo di Moustapha



Ciao gentile Signore  
Vi scrivi perche non posse venire al lavorare  
Vi ricordate prima di lavoro con te abbiamo parlare  
quella ho giocavo al calcio e ho fatto male  
al genocio. Purtroppo ho gia lavorato 3 tre settimane da  
questa mesi e hieri dopo finito di lavoro mi sentivo molto  
male allora Sono andato al ospedale il dottore ma  
detto non posse continuare questa lavoro perche e pesante  
per la genouchio e ~~perche~~ quindi devo riposarsi a casa  
per un ~~settimana~~ settimana e dopo ti fai sapere grazie  
Tanti saluti Mousa Wade

#### Trascrizione

Ciao gentile Signore  
Vi scrivi perche non posse venire al lavorare Vi ricordate prima di lavoro  
con te abbiamo parlare quella ho giocavo al calcio e ho fatto male al  
genocio. Purtroppo ho gia lavorato tre settimane da questa mesi e hieri  
dopo finito di lavoro mi sentivo molto male allora Sono andato al ospedale il  
dottore ma detto non posso continuare questa lavoro perche e pesante per  
la genouchio e quindi devo riposarsi a casa per un settimana e dopo ti fai  
sapere grazie  
Tanti saluti

Moussa Wade

fide<sup>+</sup>

Italiano in Svizzera –  
imparare, insegnare, valutare

## Osservazioni

### Situazione

Moustapha scrive un'email al suo datore di lavoro per informarlo della sua assenza, causa malattia.

### Informazioni biografiche su Moustapha

Moustapha Wade ha 33 anni, viene dal Senegal e vive in Ticino da un anno. Quando è arrivato ha seguito un corso semi-intensivo di tre mesi. Ha inoltre l'occasione di praticare l'italiano nel suo quotidiano.

### Livello linguistico



In questo testo Moustapha mostra una prestazione corrispondente a un livello A1

### Prestazioni linguistiche secondo il QCER

Testo A1: Moustapha riesce a informare il datore di lavoro della propria assenza esprimendosi con alcune espressioni elementari che tenta di collegare con connettivi semplici (*perché, allora, e, quindi*) e con gli indicatori temporali *prima* e *dopo*. La sua spiegazione circa il motivo dell'assenza rimane però poco chiara e dimostra che Moustapha non ha capito completamente la consegna (scrive di essere già andato dal dottore e manca l'accenno alla telefonata). In seguito alla mancanza di punteggiatura e alla scarsa strutturazione delle frasi, il testo risulta piuttosto confuso e richiede la rilettura e l'interpretazione da parte di chi legge.

Vocabolario A2: Moustapha dispone di un vocabolario sufficiente per districarsi in questo contesto e raggiungere il suo scopo: *non posse venire, giocavo al calcio, ho fatto male al genocchio, andato al ospedale, riposarsi a casa*. Quando cerca di esprimere concetti più complessi incontra tuttavia delle limitazioni rispetto a ciò che si propone, per esempio: *prima di lavoro con te abbiamo parlare quella ho giocavo al calcio*.

Grammatica A2: usa alcune strutture semplici a volte correttamente (*sono andato, non posso continuare, ho lavorato*), ma continua sistematicamente a fare errori di base: *ho giocavo al calcio, devo riposarsi, abbiamo parlare, ti fai sapere*. Seguendo il modello francese riesce a utilizzare il discorso indiretto (*il dottore ma detto*) e a produrre, in alcuni casi, frasi dalla sintassi sviluppata: *Vi scrivi perche non posse venire al lavorare*.

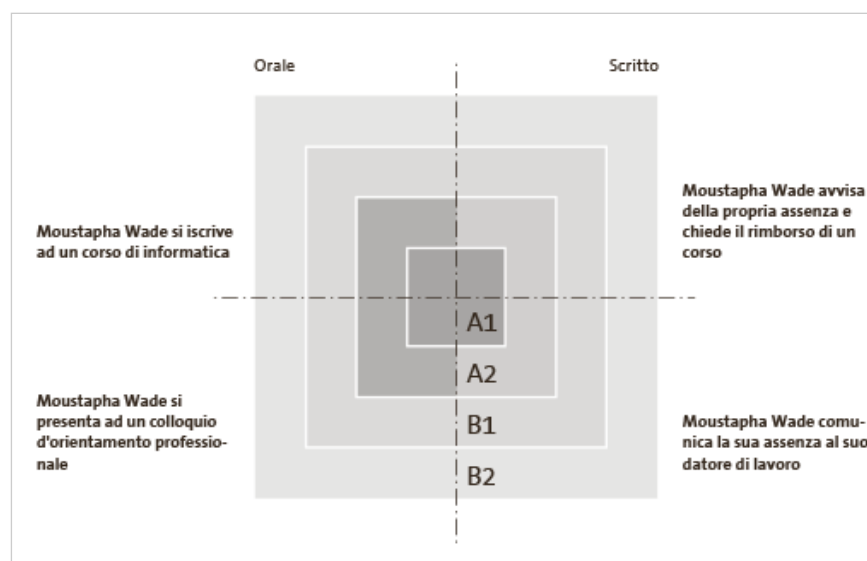
Ortografia A1: sebbene le parole siano in genere riconoscibili, Moustapha commette ancora molti errori grossolani, quali l'omissione degli accenti e l'uso scorretto delle doppie. Da una parte riproduce la fonetica del suo vocabolario orale (*il dottore ma detto*), dall'altra la sua ortografia è influenzata dalla lingua materna: *gentille, scrivi, allora, hieri, genouchio*.

Risultati della procedura di valutazione: la prestazione linguistica di Moustapha in questo testo è stata valutata sulla base dei descrittori del

Quadro comune europeo di riferimento per le lingue (QCER). Sugli/le 8 insegnanti che hanno partecipato alla valutazione di questo testo, 4 gli hanno attribuito un livello A1, 3 gli hanno attribuito un livello A2, 1 persona gli ha attribuito un livello inferiore ad A1. I criteri specifici sono stati valutati come segue: Testo 1x<A1, 4xA1, 1xA2, 2xB1; Vocabolario 5xA1, 3xA2; Ortografia 1x<A1, 5xA1, 2xA2; Grammatica 1x<A1, 4xA1, 3xA2.

Visti i risultati eterogenei ottenuti nella prima fase di valutazione online, il testo di Moustapha è stato esaminato una seconda volta. Sulla base di una condivisione dei risultati delle prime valutazioni, gli/le insegnanti hanno deciso di attribuirgli un livello A1.

Il seguente diagramma mostra le prestazioni linguistiche di Moustapha per l'orale e per lo scritto nelle diverse situazioni.



### Altri filmati e testi di Moustapha

- filmato: Moustapha Wade si presenta a un colloquio d'orientamento professionale (A2)
- filmato: Moustapha Wade si iscrive a un corso di informatica (A2)
- testo: Moustapha Wade avvisa della propria assenza e chiede il rimborso di un corso (A1)

### Per lo scenario «Comunicare la sua assenza dal posto di lavoro» sono disponibili anche i testi delle seguenti persone

- Meles Meron comunica la sua assenza al suo datore di lavoro (A1)
- Heather Knowles comunica la sua assenza al suo datore di lavoro (A2)